

Societât
Filologjiche
Furlane



Società
Filologica
Friulana

Belanç Preventîf 2017

***Assemblee dai Socis
Udin, ai 5 di Març dal 2017***

Societât
Filologjiche
Furlane



Società
Filologica
Friulana

Belanç Preventîf 2017

***Societât Filologjiche Furlane - Società Filologica Friulana
«Graziadio Isaia Ascoli»
Vie Manin, 18
33100 Udin***

Tabele

- 1. Relazion preventive 2017**
- 2. Preventîf di Gjestion 2017 e Preventîf Trienâl 2017-2019**



RELAZION PREVENTIVE 2017

ATIVITÂTS

Lis ativitâts programadis de Societât Filologjiche Furlane pal 2017 si puedin dividi ta chestis macro-ativitâts:

- 1. Manifestazions*
 - 2. Editoriâl*
 - 3. Biblioteche e archivi*
 - 3. Didatiche, formazion e di supuart 482/99*
 - 4. Comunicazion e promozion*
 - 5. Progjets specifics*
 - 6. Patrimoniâl*
-

1. MANIFESTAZIONS

1.1 *Fraie de Vierte*

L'apontament tradizionâl de Vierte al è in program domenie ai 14 di Mai dal 2017 a conclusion de Setemane de culture furlane e al cjaparà dentri i comuns di Sedean, Flaiban e Merêt di Tombe.

A son in pîts i contats cu lis Aministrazions locâls par organizâ la manifestazion.

1.2 *Congrès Sociâl*

La XCIV edizion dal Congrès Sociâl si tignarà a Mueç domenie ai 24 di Setembar dal 2017.

Il numar unic *Mueç* al sarà rincurât di Bruno Lucci e Giuliana Pugnetti e al cjaparà dentri contribûts di interès storic, artistic, sociologjic, economic e antropologjic de localitât ospitant.

1.3 *Setemane de Culture Furlane 2017*

Tal 2017 si inmanearà la cuarte edizion de *Setemane de Culture Furlane*: un program siôr di events, manifestazions, incuintris e iniziativis che a vignaran organizâts in dut il Friûl e tes regjons cunfinantis dai 4 ai 14 di Mai, cu la colaborazion di Ents, Istitûts e Associazions.

In particolâr a son bielzà in program:

- Cunvigne su Pieri Zorut intai 150 agns de muart, inte Badie di Rosacis;
- Cunvigne su la figure di Pre Toni Beline, scritôr furlan intai 10 agns de muart, a Rualp (Darte);
- Incuintri in memorie di Pre Meni Zannier e intai 65 agns de fondazion di Scuele Libare Furlane, a Maian;
- Conciert senic "La Sabide" intai 20 agns de muart di Pre Gilberto Pressacco, a Nimis;
- Conciert finâl dal Côr zovanîl regionâl dal Friûl Vignesie Julie, a Codroip.

1.4 Iniziativis, cunvignis e manifestazions

Dongje des presentazions dai volums che a saran publicâts de Societât Filologjiche Furlane in tantis localitâts dal Friûl, tal 2017 a saran promovudis, inmaneadis e patrocinadis diviersis manifestazions su temis di nature diferente, in mût compatibil cu lis risorsis a disposizion.

Chescj i apontaments bielzà programâts:

- Donazion ae Societât Filologjiche dal Fonts Garzoni, intal Salon dal Parlament dal Cjistiel di Udin ai 14 di Fevrâr;
- Serade in ricuart di Riccardo Viola a un an de sô muart, a Morteian ai 13 di Març;
- *Marilenghe & Mariscuele*, cuarte zornade de scuele furlane, a Codroip pe Fieste de Patrie dal Friûl;
- *Identitât e autonomie. Dibatit sul Friûl di îr e di vuê*, seconde stagjon de iniziative dal Consei Regionâl, in Sierade;

Tant che i agns passâts, e larà indevant la ativitât des sedis periferichis, ancje in gracie de colaborazion cun associazions e istituzions dal teritori.

1.4 Concors e Premis

Ancje tal 2017 la Societât e promovarà o darà il patrocini a diviers premis e concors, apontaments impuartants par inressi la visibilitât e i contats cul teritori, cu la partecipazion di diferentis categoriis di personis (students, laureâts, musiciscj) e di etâts diviersis (fruts des scuelis primariis, students des scuelis superiôrs, universitaris).

Par chest an a son in program:

- *Premi di Lauree “Andreina e Luigi Ciceri”, XVIII edizion*

Il storic premi par tesis e saçs in memorie di Luigi e Andreina Ciceri al vignarà inmaneât tal 2017 intes sezions *scrits e documentaris etnografics*.

La premiazion si tignarà in ocasion dal Congrès di Mueç.

- *Concors par traduzioni dal grêc e dal latin in furlan, XV edizion*

Il concurs, organizât de nestre Societât parie cu la Associazion “Gli Stellaniani”, al è viert a ducj i arlêfs dai liceus e dai istitûts di istruzion superiôr dal Friûl. La prove previodude pai participants e sarà la traduzion di un test d'autôr de lenghe originarie greghe o latine; il bant al previôt dôs categoriis di partecipazion, une pal bieni e une pal trieni, par ognidune des dôs lenghis.

La premiazion dai zovins vincidôrs e sarà te Fraie de Vierte.

- *Concors “Lenghis”, VII edizion*

Il concurs, viert a ducj i arlêfs dai istitûts di istruzion secondarie dal Friûl, al domande di voltâ in furlan un test leterari todesc o inglê: a son previodudis dôs categoriis di partecipazion par ogni lenghe (bienî e trienî).

Ancje chest an, il concurs al à vude la poie dal Ufici Scuelastic Regionâl pal Friûl Vignesie Julie e des Provinciis di Gurize, Pordenon e Udin.

La premiazion dai zovins vincidôrs e sarà te Fraie de Vierte.

- *Concors “Chino Ermacora”, III edizion*

Il concurs al premie i miôr progjets didatics colegâts al insegnament di lenghe, storie, culture e tradizions dal Friûl, al è organizât de Societât Filologjiche e dal Ent Friûl tal Mont, e al è destinât a lis classis dai Istitûts comprensîfs dal Friûl storic, des provinciis di Gurize, Pordenon e Udin.

- *Concors “Presepi nelle scuole del Friuli Venezia Giulia”, XII edizion*

La Societât Filologjiche Furlane, parie cu la Associazion fra lis Pro Loco dal Friûl Vignesie Julie, e tornarà a proponi ancje tal 2017 il concurs risiervât ai presepis fats tes scuelis, pai fruts des scuelis primariis de Regjon.

2. EDITORIÂL

2.1 Publicazion periodichis

Par ce che al tocje lis rivistis sociâls, si garantirà la periodicitât des jessudis.

- *Sot la Nape* – la riviste di informazion culturâl e atualitât furlane che e davuelç la funzion di boletin de societât.

Il fassicul 2/2017 de riviste al sarà un numar monografic dedicât a Sedean, Flaiban e Merêt di Tombe, e al vignarà presentât pe Fraie de Vierte.

- *Ce fastu?* – riviste di impostazion e contignûts sientifics, e tire dongje lavôrs e contribûts dai plui impuartants specialiscj di linguistiche, filologjie, tradizions popolârs e art dal Friûl.

- *Strolic furlan pal 2018* – almanac plasevûl, scrit ancje tes diferentis varietâts dal furlan.

Si conferme la publicazion di:

- 4 numars di *Sot la Nape* (3 fassicui di 64 façadis e 1 fassicul, speciâl Sedean-Flaiban-Merêt di Tombe, di 196 façadis) che a saran inviâts a ducj i socis;
- 1 numar di *Ce fastu?*, che nol sarà inviât ai socis, ma al sarà a disposizion tes sedis de Societât;
- 1 numar dal *Strolic furlan pal 2018*, che al sarà inviât a ducj i socis.

Si realizarà ancje il *Lunari pal 2018*: daûr de esperience positive dal an passât, il calendari al sarà ilustrât doprant i materiâi dal patrimoni iconografic de Societât.

E larà indevant, ancje tal 2017, la publicazion, tant che suplement di *Sot la Nape*, dal boletin *Scuele Furlane*: la riviste e je dedicate ai operadôrs de scuele furlane (mestris, gjenitôrs, dirigjents), intal ambit des ativitâts dal Centri di documentazion e ricercje pe scuele furlane.

2.2 Publicazions no periodichis

Si publicaran chescj volums:

- *Mueç*, numar unic pal Congrès Sociâl, par cure di Bruno Lucci e Giuliana Pugnetti;
- *Olmis. Diari torzeon pal 2017 – 2018*, par cure de Comission Scuele;
- *Ats de Setemane de culture furlane*;
- *Il Castello di Prampero: distruzioni e ricostruzioni 1025-2015* par cure di Marisanta di Prampero de Carvalho;
- *Oronimi friulani* di Barbara Cinausero Hofer e Ermanno Dentesano;
- *Toponomastica della Valcellina* di Maurizio Puntin;
- *Vita nei campi* di Licio Damiani;
- *L'archivio Porcia Ricchieri di Pordenone*, par cure di Gabriella Cruciatti (golaine Documenti e archivi del Friuli; 5);
- *Scrivi par furlan*, di Anna Madriz e Paolo Roseano (golaine Strumenti, version eBook);
- *Cors teoric e pratic de lenghe furlane* di Fausto Zof;
- *Toponomastica di Cervignano* di Carla Marcato;
- *Non Aquileiae modo: tescj dal concurs di traduzion dal grêc e dal latin in furlan* in colaborazion cu l'Associazion "Gli Stellaniani";
- Catalic de mostre *La ceramica popolare in Carnia*, in coedizion cul Museu des Arts e Tradizions Popolârs "Michele Gortani" di Tumieç;
- intal ambit dal progjet didatic *Marilenghe te scuele – 2015*, a vignaran publicâts i fassicui pai docents des scuelis furlanis.

Altris publicazions a vignaran stampadis se ritignudis meritevulis di publicazion e se lis risorsis economichis a rivaran a cuvierzi dutis lis spesis di edizion.

3. BIBLIOTECHE E ARCHIVI

Sburt particulâr al sarà dât ai servizis furnîts de Biblioteche, cul increment costant dal patrimoni librari e multimediâl: par cont di chest, e continuerà la azion di contat cun ents e associazions dal teritori pal reperiment de documentazion di culture furlane. Ai sens de gnove normative regionâl di tutele dai bens culturâi, e vignarà inviade la conferme dal ricognossiment di interès regionâl pe Biblioteche.

Slanç particulâr al varà il servizi di *document delivery* cu la furnidure di documents ancje “a distance” che si puedin discjariâ in maniere direte dal catalic online o inviâts par pueste eletroniche.

E larà indevant l’ativitât di catalogazion dal patrimoni librari de biblioteche cun atenzion particulâr ae schedadure des golainis editis de Filologjiche.

Tal 2017 si previôt l’acuisizion di doi impuartants fonts ch’a laran a inressi il patrimoni archivistic e bibliografic de Societât:

- il fonts Luigi Garzoni, cui manuscrits musicâi dal mestri furlan;
- il fonts Duilio Durigon, siôr di preseadis edizions e di une impuartant colezion cartografiche dal Friûl.

Si spere di podê lâ indevant cul program de Biblioteche digjitâl, cu l’ativitât di digitalizazion dal patrimoni librari, râr e di valôr, ancje par permeti la consultazion in rêt e garantî une conservazion plui sigure. In particulâr, tal 2017, la Biblioteche de Societât e intint di promovi la digitalizazion dai contribûts dai Numars Unics e l’implementazion dal OPAC de Biblioteche.

4. DIDATICHE, FORMAZION E SUPUART 482/99

In grazie de lungje experience de Societât Filologjiche Furlane tal setôr de didatiche e de formazion, ancje chest an si tornaran a proponi variis ativitâts formativis:

- cors pratics di lenghe e culture furlane, realizâts cu la poie de Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane - ARLeF;
- cors par insegnants, di alfabetizazion e didatiche de lenghe furlane, in dut il Friûl, ricognossûts e acreditâts dal Uffici Scuelastic Regionâl e finanziâts de Region autonome Friûl Vignesie Julie;
- lezions e conferencis di aprofondiment e inzornament su svariâts arguments tes sedis de Societât e tai Comuns dal Friûl;
- cors di formazion pal personâl des Provinciis, dai Comuns e di altris ents;
- ativitât di traduzion, dal talian e di altris lenghis in furlan, par ents publics e privâts.

5. COMUNICAZION E PROMOZION

5.1 *Propuestis*

Tra lis tantis iniziative in program:

- la pagjine *Marilenghe* sul *Messaggero Veneto*, cun dôs jessudis ogni mê;
- continuât de pagjine *Friûl di Jevât* sul setemanâl de Arcidiocesi di Gurize *Voce Isontina*, une volte al mê.

5.2 *Sît internet e social network*

Tal 2017 si implementaran i contignûts dal sît de Societât, ae direzion www.filologicafriulana.it e si inzornaran i profii de Societât sui social network.

6. PROJETS SPECIFICS

Tal 2017 si inviaran chescj progjets, in mût compatibil cu lis risorsis a disposizion:

- *Centri di racuelte, documentazion, ricercje e produzion su la Scuele Furlane*

In continuazion cu l'an pasât, in atuazion dal progjet trienâl finanziât de ARLeF, a laran indevant lis ativitâts dal *Centri di racuelte, documentazion, ricercje e produzion su la Scuele Furlane*.

La segretarie operative e larà indevant cu l'ativitât di contat e informazion tai istitûts comprensîfs dal teritori, promovint dai incuintris di formazion, sensibilizazion e promozion dal insegnament de lenghe furlane par docents e gjenitôrs. Si intint di promovi la produzion e la racuelte di materiâi didactics in lenghe furlane, ch'a vignaran schedâts, catalogâts e depositâts tal fonts specific de Biblioteche de Societât.

Si inmanearan moments di confront cui operadôrs de scuele, al vignarà realizât il sît internet dal Centri, cu la creazion di sezions dinamichis pai data base dai progjets didactics e dai materiâi pe scuele.

Altris materiâi didactics a vignaran ideâts, stampâts e dâts ai docents e aes scuclis primariis.

A vignaran inmaneadis ativitâts di inzornament, formazion e laboratori pai docents su arguments de lenghe e culture furlane.

- *Cognossìn la Grande Vuere in Friûl Vignesie Julie. 1915/1916*, progjet dulà che la Societât Filologjiche e je capofile. Obietîf primari dal progjet al è l'aprofondiment de cognossince dai events leâts al prin conflit mondiâl in graciis di percors pluridissiplinârs e plurilenghistics.

Tal 2017 si sieraran i seminaris di approfondiment su variis tematichis, a saran ativâts laboratoris didactics tai Istitûts comprensîfs partners dal progjet, al vignarà publicât il fassicul didatic sui events dal 1915 e dal 1916. Il progjet al è finanziât de Region autonome Friûl Vignesie Julie - Bant ex L.R. 11 dai 4 di Otubar dal 2013.

- *Editorie digjitâl pai frutins*

Tal secont an dal proget trienâl sostignût de ARLeF pe realizazion di prodots editoriâi pe prime infanzie, si publicarà online un altri eBook. Dal patrimoni dai “Racconti popolari” e vignarà sielte une conte pai frutins.

Si fasarà l’adatament lessicâl dal test, la revision de grafie de lenghe furlane, la traduzion dal test in talian, la preparazion di un aparât di dissens fat di un ilustradôr pe infanzie, la registrazion de conte de bande di atôrs par garantî la cualitât e la juste pronunzie de lenghe furlane.

Chest materiâl al deventarà un eBook “Read Aloud” cu lis version in furlan e in talian, disponibil a gratis in formât ePub par Apple e par Android, discjamabil dal sît internet de Societât Filologjiche Furlane.

- *La lavagne plurilengâl – 2.e fase – Promozion laboratoris didactics*

Tal 2017 al larà indevant il proget pe realizazion di une rê interistituzionâl in vore tal teritori furlan pe promozion, cognossince e valorizazion de diversitât linguistiche e in particolâr de lenghe furlane tant che strument formatîf e didatic.

Tal an 2017 il proget al larà indevant cun chestis ativitâts: laboratoris didactics in lenghe furlane tes scuelis superiôrs dal Friûl; conclusion e presentazion di un videoclip pe sensibilizazion de impuartance de lenghe furlane tes scuelis superiôrs dal Friûl.

- *Lessic patrimoniâl furlan*

- Si intint fâ la digjitalizazion complete e la acuisizion a mieç dai sistemis di ricognossiment otic dai caratars (OCR) di impuartants repertoris de lenghe furlane che la Societât e à editât o che e conserve (*Nuovo Pirona*, *Nomencladôr di Dino Virgili*, *Aggiunte del Nuovo Pirona*, e v.i.). L’obietîf al è chel di meti adun un fonts di dâts di podê consultâ in rê, garantint cussì a ducj i interessâts l’acès e la consultazion di chescj repertoris.

- *Identitât culturâl dal Friûl*

- La Societât Filologjiche Furlane, insiemi ai plui impuartants Istitûts culturâi dal Friûl, e colaborarà al projet *Identitât culturâl dal Friûl* promovût de Fondazion CRUP che al intint meti il Friûl, la sô culture, la sô identitât al centri di une riflession amplie e di prospetive a traviars di une colaborazion e condivizion di une serie di iniziativis e projets.

Tal 2017 a saran preparâts e presentâts altris projets su la fonde di programs regionâls, nazionâls e internazionâls.

A vignaran inmaneâts altris projets cu lis risorsis disponibilis ancje in graciis di bants proponûts di ents publics e privâts su arguments e tematichis di interès pe Societât.

7. PATRIMONIÂL

7.1 Palaç Mantica

La prestigjose sede udinese e vignarà utilizade no dome de Societât Filologjiche Furlane, ma ancje di altris associazions culturâls furlanis, par confermâ la funzion di Palaç Mantica tant che “cjase de furlanetât”.

Si proviodarà a mantignî il funzionament di ducj i implants dal Palaç.

7.2 Gjestion dal Lassit Ciceri

Si continuerà te gjestion dai fits dai doi apartaments di vie Pavia (zone Ospedâl-Universitât). Lis jentradis a son destinadis ai Premis di lauree e di dottorât dedicâts ae memorie di Andreina Nicoloso e Luigi Ciceri.

Udin, ai 5 di Març dal 2017

Il President de Societât
Prof. Federico Vicario



Preventîf di Gjestion 2017, 2018-2019

Jentradis di Gjestion

Jentradis di Gjestion	2017			2018	2019
	istituzionâl	comerciâl	totâl	totâl	totâl
Jentradis di publicazions e produzions		89.500,00	89.500,00	95.000,00	100.000,00
Ativitâts culturâls, scientifichis e formativis		29.754,00	29.754,00	35.000,00	40.000,00
Jentradis diversis	16.000,00	10.500,00	26.500,00	30.000,00	35.000,00
Cuotis dai socis	45.000,00		45.000,00	50.000,00	55.000,00
<i>Contribût Ordenari Region FVJ</i>	<i>250.000,00</i>		<i>250.000,00</i>	<i>300.000,00</i>	<i>300.000,00</i>
<i>Contribût Ordenari Biblioteche Region FVJ</i>	<i>-</i>		<i>-</i>	<i>-</i>	<i>200.000,00</i>
<i>Contribûts su Progjets Region FVJ</i>	<i>7.000,00</i>		<i>7.000,00</i>	<i>10.000,00</i>	<i>10.000,00</i>
<i>Contribûts Provincie e Comuns</i>	<i>52.000,00</i>		<i>52.000,00</i>	<i>60.000,00</i>	<i>60.000,00</i>
<i>Contribûts Fondazions, bancjis e privâts</i>	<i>2.000,00</i>		<i>2.000,00</i>	<i>3.000,00</i>	<i>3.000,00</i>
<i>Progjets Europeans</i>	<i>35.000,00</i>		<i>35.000,00</i>	<i>50.000,00</i>	<i>60.000,00</i>
<i>Progjets ARLEF</i>	<i>33.350,00</i>		<i>33.350,00</i>	<i>40.000,00</i>	<i>40.000,00</i>
<i>Progjets ARLEF - Centri Documentazion Scuele</i>	<i>50.000,00</i>		<i>50.000,00</i>	<i>50.000,00</i>	<i>50.000,00</i>
<i>Contribûts Ministeri Bens Culturâi</i>	<i>50.000,00</i>		<i>50.000,00</i>	<i>50.000,00</i>	<i>50.000,00</i>
<i>Contribût 5 par mil</i>	<i>7.400,00</i>		<i>7.400,00</i>	<i>8.000,00</i>	<i>9.000,00</i>
Totâl Contribûts	486.750,00		486.750,00	571.000,00	782.000,00
Totâl Jentradis di gjestion	547.750,00	129.754,00	677.504,00	781.000,00	1.012.000,00

*Preventîf di Gjestion 2017, 2018-2019**Spesis di gjestion*

Spesis di gjestion	2017			2018	2019
	istituzionâl	comerciâl	totâl	totâl	totâl
Spesis par publicazions e produzions	82.000,00	72.000,00	154.000,00	185.000,00	265.000,00
Spesis par materiâi di vore	28.500,00	-	28.500,00	30.000,00	35.000,00
Spesis par servizis	103.480,00	1.100,00	104.580,00	125.000,00	195.000,00
Compens dai prestadôrs di vore	62.776,00	1.000,00	63.776,00	90.000,00	133.000,00
Personâl dipendent	220.000,00	47.000,00	267.000,00	280.000,00	295.000,00
Amortaments e svalutazions	13.528,00	-	13.528,00	19.000,00	24.000,00
Atris spesis di gjestion	20.220,00	600,00	20.820,00	25.000,00	35.000,00
Totâl Spesis di gjestion	530.504,00	121.700,00	652.204,00	754.000,00	982.000,00



Preventîf di Gjestion 2017, 2018-2019

Tabele di rindicont in struc

Tabele di rindicont in struc	2017			2018	2019
	istituzionâl	comerciâl	totâl	totâl	totâl
Totâl Jentradis di gjestion	547.750,00	129.754,00	677.504,00	781.000,00	1.012.000,00
Totâl Spesis di gjestion	- 530.504,00	- 121.700,00	- 652.204,00	- 754.000,00	- 982.000,00
Variazions des Restancis		- 5.000,00	- 5.000,00	- 5.000,00	- 5.000,00
Risultât operatîf	17.246,00	3.054,00	20.300,00	22.000,00	25.000,00
Jentradis e spesis finanziariis	- 10.000,00		- 10.000,00	- 9.500,00	- 9.000,00
Svalutazions finanziariis			-	-	-
Risultât cence impuestis	7.246,00	3.054,00	10.300,00	12.500,00	16.000,00
Impuestis	- 8.800,00	- 1.500,00	- 10.300,00	- 12.500,00	- 16.000,00
Risultât di gjestion	- 1.554,00	1.554,00	-	-	-